

Suntingan teks mitra lan satru = Edited text of mitra lan satru

Ratih Meliyana, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20444086&lokasi=lokal>

Abstrak

Skripsi ini bertujuan untuk menyajikan suntingan teks dan terjemahan dari naskah Mitra lan Satru. Naskah yang menjadi objek penelitian ini adalah naskah Mitra lan Satru KBG 509 koleksi Perpustakaan Nasional Republik Indonesia. Metode yang digunakan yaitu metode intuitif dengan penyuntingan edisi standar memberikan koreksi dengan catatan tertentu. Adapun metode penerjemahannya menggunakan metode harfiah. Melalui langkah-langkah penelitian filologi tersebut dapat diketahui bahwa naskah Mitra lan Satru berisi ilmu pengetahuan bidang pertanian mengenai cara membedakan hewan yang bermanfaat dan merugikan bagi tanaman serta cara penangkarnya. Dalam naskah ini, ditemukan 43 hewan yang bermanfaat dan 19 hewan yang merugikan bagi pertanian.

The objective of this final project is to present the editing text and translation of Mitra lan Satru manuscript. The manuscript that used as the object of this research was Mitra lan Satru KBG 509 one of the collection manuscript in National Library PNRI. The method used in the research was intuitive method by standard editing edition. In addition, the method for translating the manuscript used literal translation. The result of this philology research the core of Mitra lan Satru manuscript is about knowledge in agriculture sector, especially on how we can differentiate animals which are beneficial and unbeneficial for plants and also how to captivate them. In the manuscript, I found 43 animals which are beneficial and 19 animals which are unbeneficial for agriculture